

Busch-AudioWorld
8214 U Intercom-Verstärker-
Einsatz

GER
ENG
FRE
DUT

Montage- und Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation and operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage et d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Montage en handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Wichtiger Hinweis	Important Note	Remarque importante	Belangrijke informatie
 Das Gerät darf nur mit Geräten der Schutzmaßnahme SELV/PELV verbunden werden.	This unit may only be connected to units respecting the SELV/PELV protective regulations.	L'appareil ne doit être relié qu'à des appareils disposant de la protection SELV/PELV.	Het apparaat mag uitsluitend met toestellen worden verbonden die aan de eisen van de normen SELV/PELV voldoen.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement :	Bedrijfsspanning:
Nennstrom:	Rated current:	Intensité nominale :	Nominale stroom:
Ausgangsleistung:	Power output:	Puissance de sortie :	Uitgangsvermogen:
Eingangsempfindlichkeit: (Audiobus)	Receiver sensitivity: (Audio bus)	Sensibilité de l'entrée : (bus audio)	Ingangsgevoeligheid: (audiobus)
Zulässige Lautsprecherimpedanz:	Admissible loudspeaker impedance:	Impédance de haut-parleur admissible :	Toelaatbare luidsprekerimpedantie:
Klirrfaktor:	Distortion factor:	Facteur de distorsion harmonique :	Vervormingsfactor:
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:
Frequenzbereich:	Frequency range:	Plage de fréquence :	Frequentiebereik:

Funktion	Function	Fonction	Functie
– 2-Kanal Stereo/Mono	– 2-channel stereo/mono	– Stéréo/Mono 2 canaux	– 2-kanaals stereo/mono
– Digitale Lautstärkeregelung mit einstellbarer Klangregelung	– Digital volume control with adjustable tone control	– Réglage du volume numérique avec tonalité réglable	– Digitale volumeregeling met instelbare klankregeling
– Sender Auswahl in Abhängigkeit von der Zentrale einstellbar	– Station selection adjustable in dependence of central unit	– Sélection de l'émetteur réglable en fonction du central	– Zenderselectie afhankelijk van de centrale instelbaar
– Kanalwechsel 1/2	– Channel change 1/2	– Changement de canal 1/2	– Kanaalwisseling 1/2
– Intercom-Ruf für 15 Zonen + Rundruf	– Intercom call for 15 zones + broadcast	– Appel Intercom pour 15 zones + appel global	– Intercom-oproep voor 15 zones + algemene oproep
– Raumüberwachungsfunktion	– Room monitoring function	– Fonction de surveillance de pièce	– Functie ter ruimtebewaking
– „RUF ABWEISEN“ – Unterdrückung von Sprachdurchsagen	– "REJECT CALL" - suppression of voice messages	– "REJET D'APPEL" – Refus des annonces vocales	– „OPROEP AFWIJZEN“ – Onderdrukking van alle gesproken oproepen
– Integrierte Weck-/Schlafsfunktion	– Integrated alarm / sleep function	– Fonction Réveil/Sommeil intégrée	– Geïntegreerde wek-/slaapfunctie
– Permanente Speicherung der Benutzerparameter	– Permanent storage of user parameters	– Mémorisation permanente des paramètres utilisateur	– Permanente opslag van gebruikersparameters

Montage	Installation	Montage	Montage
Montage nur in einer Unterputzdose nach DIN 49073-1, 60 mm	To be installed only in a flush-type box according to DIN 49073-1, 60 mm	Montage effectué exclusivement sur une boîte de branchement encastrée conformément à la norme DIN 49073-1, 60 mm	Montage slechts in een lasdoos die onder het stucwerk geplaatst wordt volgens DIN 49073-1, 60 mm

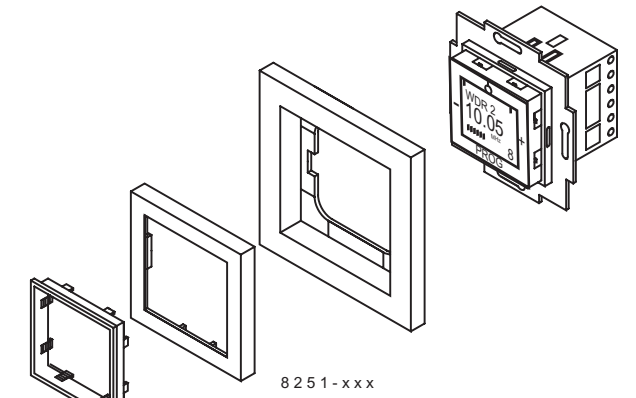


Abb. 1 Montage
Fig. 1 Montage

Fig. 1 Installation
Afb. 1 montage

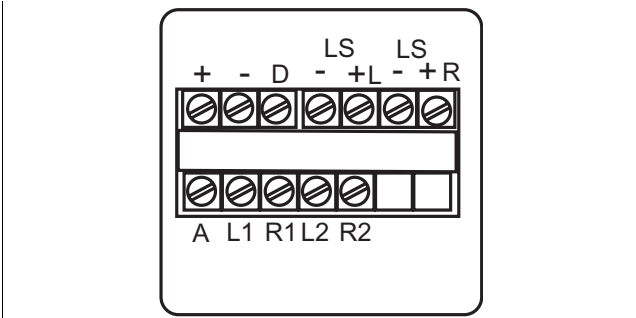


Abb. 2 Anschluss
Fig. 2 Connexion

Fig. 2 Connection
Afb. 2 aansluiting

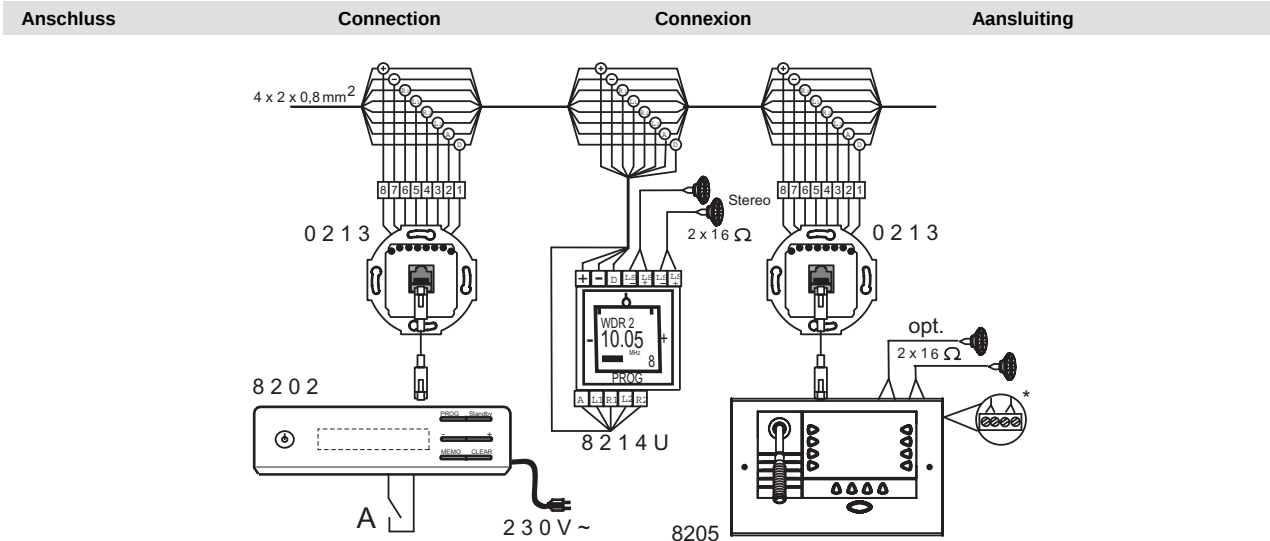


Abb. 3 Systemdarstellung für Selektivruf
Fig. 3 System diagram for selective call
Fig. 3 Représentation du système pour l'appel sélectif
Afb. 3 Schematische weergave van een selectieve oproep

A=	potenzialfreier Kontakt (Schalter/Taster)	A=	floating contact (switch/button)	A=	Contact sans potentiel (interrupteur/touche)	A=	potentiaalvrij contact (schakelaar/toets)
*=	beim Anschluss externer Lautsprecher wird der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet	*=	when external loudspeakers are connected the internal loudspeaker is switched off	*=	en cas de raccordement d'un haut-parleur externe, le haut-parleur intégré est mis à l'arrêt	*=	bij het aansluiten van externe luidsprekers, wordt de ingebouwde luidspreker uitgeschakeld

Display	Display	Affichage	Display
---------	---------	-----------	---------

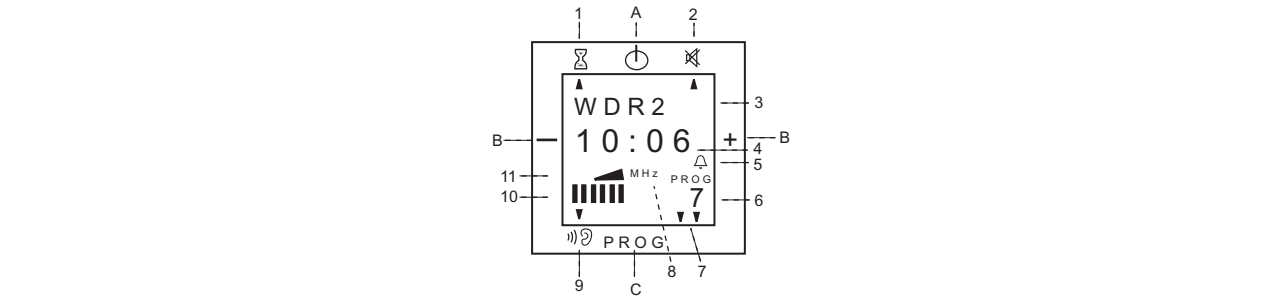


Abb. 4 Display
Fig. 4 Display
Fig. 4 Affichage
Afb. 4 display

(1) Symbol: Autom. Ausschaltfunktion (Sleep-Funktion)	(1) Symbol: Automatic shut-off function (sleep function)	(1) Symbole : Fonction d'arrêt automatique (Fonction Sommeil)	(1) Symbol: Autom. uitschakelfunctie (sleep functie)
(2) Symbol: RUF ABWEISEN (Bitte nicht stören-Funktion)	(2) Symbol: REJECT CALL (Please do not disturb function)	(2) Symbole : REJET D'APPEL (fonction Ne pas déranger)	(2) Symbol: OPROEP AFWIJZEN (Svp niet storen functie)
(3) Menüinfos/Infocfeld und Sendername	(3) Menu info/info filed and station name	(3) Infos menu/Champ d'info et nom de l'émetteur	(3) Menu-info's/Infocveld en zendernaam
(4) Menüoptionen/ Frequenzanzeige/Uhr	(4) Menu options / frequency display / clock	(4) Options de menu/Affichage de la fréquence/Heure	(4) Menu-opties/ frequentieweergave/ klok
(5) Symbol: Wecker	(5) Symbol: Alarm clock	(5) Symbole : Réveil	(5) Symbol: Wekker
(6) Menüebene/Speicherplatz Sender	(6) Menu level / station memory location	(6) Niveau de menu/Emplacement de mémorisation Emetteur	(6) Menuniveau/ geheugenplaats zender
(7) Symbol: SETUP/MENÜ	(7) Symbol: SETUP/MENU	(7) Symbole : CONFIGURATION/MENU	(7) Symbol: SETUP/MENU
(8) Symbol: Frequenz	(8) Symbol: Frequency	(8) Symbole : Fréquence	(8) Symbol: Frequentie
(9) Symbol Raumüberwachung	(9) Room monitoring symbol	(9) Symbole Surveillance de pièce	(9) Symbol ruimtebewaking
(10) Balance/Lautstärke	(10) Balance/ volume level	(10) Symbole Balance/volume	(10) Balans/volume
(11) Symbol: Lautstärke	(11) Symbol: Volume	(11) Symbole Volume	(11) Symbol: Volume
(A) Ein- Ausschalttaste	(A) On / Off button	(A) Touche Marche-Arrêt	(A) Aan-/Uitknop
(B) Lautstärkeveränderung/ Menüwechsel	(B) Volume adjustment / change menu button	(B) Modification du volume/Changement de menu	(B) Volumeinstelling/ Menuverandering
(C) Senderwechsel/ Programmirtaste	(C) Change station / programming button	(C) Changement d'émetteur/Touche de programmation	(C) Zenderafstemming/ Programmeertoets

SETUP/Änderungsmenü	SETUP/modification menu	CONFIGURATION/Menu de modification	SETUP/wijzigingsmenu
Befindet man sich in den Menüs blinkt die Anzeige 8 im Display zur Kontrolle. Die nachfolgenden Menüs können an jeder Stelle ohne Speicherung abgebrochen werden. – Drücken Sie die Taste AUS (A) Untermenüs überspringen – Drücken Sie die Tasten + oder – (B) Jedes Menü wird wie folgt eingestellt: Die Anzeige des einzustellenden Menüpunktes (z.B. Sprache) blinkt. – Mit der Taste + oder – wechseln Sie zur entsprechenden Auswahl. – Bestätigen Sie die vorgenommene Auswahl mit der Taste PROG (C) Das Gerät wechselt in das nächste einzustellende Menü.	If you are in the menus, indicator 8 in the display flashes as a check. The following menus can be quit any time without saving the changes that were made. – Press the OFF button (A) Skipping submenus – Press the buttons + or - (B) The menus can be set as follows: The menu item to be set (e.g. language) flashes. – Press the button + or - for the selection. – Confirm the selection by pressing the button PROG (C) The unit opens the next menu to be set.	Si l'on se trouve dans les menus, l'affichage 8 clignote sur l'écran pour contrôle. Les menus suivants peuvent être interrompus à tout moment sans enregistrement. – Appuyer sur la touche ARRÊT (A) Parcourir les sous-menus – Appuyer sur les touches + ou – (B). Chaque menu est réglé comme indiqué ci-dessous : L'affichage de l'option de menu à régler (par ex. la langue) clignote. – Utiliser la touche + ou – pour sélectionner le réglage souhaité. – Confirmer votre choix avec la touche PROG (C) L'appareil passe alors au menu à régler suivant.	Als u zich in de menu's bevindt dan knippert aanduiding 8 in de display ter controle. De hieronder weergegeven menu's kunnen op ieder moment worden gesloten zonder wijzigingen op te slaan. – Druk op de UIT-toets (A) Ondermenu's overslaan – Druk op de toetsen + of – (B) Elk menu wordt als volgt ingesteld: De indicatie van de in te stellen menuoptie (b.v. "Taal") knippert. – Navigeer met de + of – toets naar de gewenste selectie. – Bevestig uw selectie met de toets PROG (C) Het apparaat wisselt naar het volgende in te stellen menu.

SETUP	SETUP	CONFIGURATION	SETUP
Das Menü SETUP wird automatisch angezeigt bei – der ersten Inbetriebnahme. – nach einem Zurücksetzen der Einstellungen (RESET). Bevor das SETUP des Intercom-Verstärker-Einsatzes gestartet wird, muß die Zentrale aktiviert sein und eine Signalquelle wiedergeben.	The SETUP menu will be displayed automatically – during the first start-up. – after the reset of a setting (RESET). Before the SETUP of the intercom amplifier module is started the central unit must be activated and play back a signal source.	Le menu CONFIGURATION est automatiquement affiché – à la première mise en service. – après une réinitialisation des réglages (RESET). Avant de démarrer la CONFIGURATION du kit d'amplification de l'intercom, le central doit être activé et une source de signal doit être diffusée.	Het SETUP menu wordt automatisch weergegeven tijdens – de eerste ingebruikname. – na het terugzetten van instellingen (RESET). Voordat de SETUP van de intercom versterkermodule start, moet de centrale geactiveerd zijn en een signaalbron weergeven.

Programmierung		Programming	Programmation	Programmering
SETUP durchführen		Performing a SETUP	Effectuer la CONFIGURATION	SETUP uitvoeren
Menüebene/Menüpunkt		Menu level / menu item	Niveau de menu/Option de menu	Menuniveau/menuoptie
0	Gerät einschalten	Switch the unit on	Mettre l'appareil en marche	Apparaat inschakelen
1	SPRACHE auswählen	Select a LANGUAGE	Sélectionner LANGUE	TAAL kiezen
2	ZONE Adressierung des Gerätes für eine der Rufzonen (1-15 wählbar)	ZONE Assigning the unit to one of the call zones (1 -15 can be selected)	ZONE Adressage de l'appareil pour une des zones d'appel (1-15 sélectionnable)	ZONE Adressering van het apparaat voor een van de oproepzones (1-15 selecteerbaar)
3	BELEUCHTUNG einstellen AUS – Die Beleuchtung ist immer aus. AUTOMATIK – Nach Betätigung einer Taste bleibt die Beleuchtung für 20 Sek. an. EIN – Die Beleuchtung ist im eingeschalteten Zustand immer an.	Set the ILLUMINATION OFF – The illumination is off at all times. AUTOMATIC – After a button is pressed, the illumination will remain on for 20 seconds. ON – In the ON state, the illumination will be permanently on.	Réglage de l'ECLAIRAGE ARRET – L'éclairage est toujours à l'arrêt. AUTOMATIQUE – Une fois une touche activée, l'éclairage est mis en marche pour une durée de 20 sec. MARCHE – L'éclairage est toujours en marche à l'état En marche.	VERLICHTING instellen UIT – De verlichting is altijd UIT. AUTOMATISCH – Na indrukken van een toets blijft de verlichting 20 seconden AAN. AAN – De verlichting is altijd AAN bij ingeschakelde toestand.
4	KLANG einstellen – LAUTSTÄRKE – BASS – HÖHEN – BALANCE – VERLASSEN	Set the TONE – VOLUME – BASS – TREBLE – BALANCE – EXIT	Réglage de la TONALITE – VOLUME – BASSES – AIGUS – BALANCE – QUITTER	KLANK instellen – VOLUME – BASSEN – HOGE TONEN – BALANCE – VERLATEN
5	RUFTYP einstellen (bei Raumüberwachung) – SENDER – EMPFÄNGER	Setting the CALL TYPE (for room monitoring) – SENDER – RECEIVER	Régler le TYPE D'APPEL (pour la surveillance de pièce) – EMETTEUR – RECEPTEUR	OPROEPTYPE instellen (bij ruimtebewaking) – ZENDER – ONTVANGER
6	BEENDEN	CANCEL	TERMINER	AFSLUITEN
Das Gerät ist betriebsbereit		The unit is ready for operation	L'appareil est alors prêt à fonctionner	Het apparaat is klaar voor gebruik

Das Änderungs Menü		The modification menu	Le menu de modification	Wijzigingsmenu
Zusätzlich zum SETUP kann dieses Menü an jeder Stelle mit Speicherung der bis dahin vorgenommenen Einstellungen verlassen werden. – Drücken Sie dafür die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden).		In addition to the SETUP, this menu can be quit any time and changes that were made up to this moment will be saved. – Press the PROG button long (approx. 3 seconds).	En plus de la CONFIGURATION, ce menu peut être quitté à tout moment avec enregistrement des réglages effectués. – Pour cela, appuyer longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).	Zoals in het menu SETUP kan dit menu op ieder moment worden verlaten, zonder de zojuist opgegeven instellingen op te slaan. – Druk hiervoor lang op de toets PROG (ca. 3 seconden).
Änderungs Menü einstellen		Setting the modification menu	Réglage du menu de modification	Wijzigingsmenu instellen
Menüebene/Menü		Menu level / menu	Niveau de menu/Menu	Menuniveau/menu
0	– Gerät einschalten – Drücken Sie die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden)	– Switch the unit on – Press the PROG button long (approx. 3 seconds)	– Mettre l'appareil en marche – Appuyer longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).	– Apparaat inschakelen – Druk lang op de toets PROG (ca. 3 seconden)
1	RUFZONE gewünschte Rufzone ändern 0 = Alle Zonen 1-15 = selektierte Zone – Ausgewählte Zone durch PROG-Taste bestätigen Jetzt wird durch Drücken des Displays (mittig) das einbebaute Mikrofon aktiviert; es kann gesprochen werden – akustisches Signal abwarten PROG Beendet diesen Punkt	CALL ZONE changing the call zone 0 = all zones 1-15 = selected zone – Confirming selected zone with PROG button By pressing the centre of the display the integrated microphone is activated, an announcement can be made – Wait for acoustic signal PROG ends this item	Modifier la zone d'appel voulue zone d'APPEL 0 = Toutes les zones 1-15 = Zones sélectionnées – Confirmer la zone sélectionnée avec la touche PROG. Le microphone intégré est alors activé en appuyant sur l'écran (au milieu) ; la conversation peut commencer – attendre le signal sonore PROG termine ce point	OPROEP zone gewenste oproepzone wijzigen 0 = Alle zones 1-15 = geselecteerde zone – Geselecteerde zone door PROG-toets bevestigen Nu wordt door het drukken op het display (midden) de ingebouwde microfoon in werking gezet; u kunt nu de boodschap inspreken – akoestisch signaal afwachten PROG sluit dit punt af
2	KANAL wechseln – KANAL CH 1 (AUX1) – KANAL CH 2 (Tuner/Aux2)	Changing Channel – CHANNEL CH 1 (AUX1) – CHANNEL CH 2 (Tuner/Aux2)	Changer de VOIE – VOIE CA1 (AUX1) – VOIE CA2 (Tuner/Aux2)	KANAAL wisselen – KANAAL CH 1 (AUX1) – KANAAL CH 2 (Tuner/Aux2)
3	RAUMÜBERWACHUNG ein-/ausstellen	ROOM MONITORING on/off	Mettre en marche/à l'arrêt la SURVEILLANCE DES PIECES	RUIMTEBEWAKING Aan-/UIT zetten
4	RUF ABWEISEN-Funktion ein-/ausstellen Kein Empfang von Sprachdurchsagen	REJECT CALL function on/off No reception of voice messages	Mettre en marche / à l'arrêt la fonction REJET D'APPEL Aucune réception des annonces vocales	OPROEP WEIGEREN-functie Aan-/UIT zetten Geen ontvangst van spraakmededelingen
5	WECKER – EIN/AUS stellen – WECKZEIT einstellen Stunden Minuten – WECKTON einstellen SIGNAL MUSIK – VERLASSEN	ALARM clock – Switching ON / OFF – Setting the ALARM TIME Hours Minutes – Setting the ALARM SOUND BEEP MUSIC – EXIT	REVEIL – Mettre sur MARCHE/ARRET – Réglage de l'HEURE REVEIL Heures Minutes – Régler la SON ALARME SIGNAL MUSIQUE – QUITTER	WEKKER – AAN/UIT zetten – WEKTIJD instellen Uren Minuten – ALARM TOON instellen TOON MUZIEK – VERLATEN
6	UHRZEIT (Uhrzeit einstellen) – Stunden einstellen – Minuten einstellen	TIME (setting the time) – Set the hours – Set the minutes	HEURE (régler l'heure) – Régler les heures – Régler les minutes	TIJD (Tijd instellen) – Uren instellen – Minuten instellen
7	VERSION Abfrage der Softwareversion	VERSION Request software version	VERSION Interrogation de la version logicielle	VERSIE Softwareversie opvragen
8	RESET – JA = Rückstellung und Neuprogrammierung siehe SETUP – NEIN	RESET – YES = resetting and re-programming see SETUP – NO	RAZ (remise à zéro) – OUI = Réinitialisation et reprogrammation, voir CONFIGURATION – NON	RESET – JA = Reset en nieuwe programmering, zie SETUP – NEE
9	BEENDEN	CANCEL	TERMINER	AFSLUITEN

Allgemeine Bedienung	General operation	Utilisation générale	Algemene bediening
Sender wechseln Im eingeschalteten Zustand – Durch kurzes Drücken der PROG-Taste Wechsel zwischen den durch die Zentrale zur Verfügung gestellten Sendern/Quellen Lautstärke ändern – Tasten - oder + zur Veränderung der Lautstärke drücken Wecker Ein/Ausschalten Das Radio ist ausgeschaltet. Die Taste-PROG lang (3 Sek) drücken. – Der aktuelle Zustand wird gewechselt (AKTIV oder DEAKTIV) Abb. 4 (5)	Change Channel In the ON state – Briefly pressing the PROG button switches between stations/sources made available by the central unit Volume adjusting – Press button - or + to adjust the volume Alarm ON / OFF The radio is switched off. Press the PROG button long (3 seconds). – The current state will be changed (ACTIVE or INACTIVE) Fig. 4 (5)	Changer l'émetteur A l'état En marche – Un appui bref sur la touche PROG permet d'alterner entre les émetteurs/sources mis à disposition via le central Modifier le Volume – Appuyer sur les touches + ou - pour modifier le volume Mise en marche/à l'arrêt du Réveil La radio est mise à l'arrêt. Appuyer longuement sur la touche PROG (3 sec). – L'état actuel est changé (ACTIVE ou DESACTIVE) Fig. 4 (5) Fonction Sommeil (mise à l'arrêt automatique) L'appareil doit être mis en marche. Appuyer longuement sur la touche MARCHE (3 sec). – MIN 30 clignote. (exemple) Utiliser la touche + ou - pour régler la durée voulue (par incréments de 5 minutes). Appuyer sur la touche PROG. – L'appareil se met automatiquement à l'arrêt une fois la durée réglée écoulée.. APPEL (ZONE D'APPEL prédéfinie) Il est possible de parler directement en appuyant sur toute la surface de l'écran attendre le signal sonore	Zender einstellen In ingeschakelde toestand – Door kort indrukken van de PROG-toets wisselen tussen de door de centrale toegevoerde zenders/geluidsbronnen Volume wijzigen – Toetsen - of + instellen om het volume te wijzigen Wekker Aan-/Uitschakelen De radio is uitgeschakeld. Toets PROG lang (3 sec) indrukken. – De huidige toestand verandert (ACTIEF of DEACTIEF) Afb. 4 (5) Slaapfunctie (automatische uitschakeling) Het toestel moet ingeschakeld zijn. Toets AAN lang (3 seconden) indrukken. – MIN 30 knippert. (voorbeeld) Met de toets + of - de gewenste tijd instellen (met stappen van telkens 5 minuten). Toets PROG indrukken. – Het toestel schakelt automatisch uit na afloop van de ingestelde tijd. OPROEP (Ingestelde OPROEPZONE) Door op het hele vlak van het display te drukken kunt u direct de oproep uitspreken akoestisch signaal afwachten Bij oproep uit een andere zone blijft het apparaat (voor een eventuele beantwoording) 15 seconden op deze zone ingesteld.
RUF (voreingestellte RUFZONE) Durch ganzflächiges Drücken des Displays kann direkt gesprochen werden akustisches Signal abwarten Bei Anruf aus einer anderen Zone bleibt das Gerät (für eine evtl. Beantwortung) für 15 Sekunden auf dieser Zone eingestellt.	CALL (pre-set CALL ZONE) An announcement can be made when pressing the entire surface of the display Wait for acoustic signal When receiving a call from another zone the unit remains active on this zone for 15 seconds (in case a reply is required)		

Service	
	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de